

ПРОФЕССИОНАЛИЗАЦИЯ КАК ОПРЕДЕЛЯЮЩИЙ ПРИНЦИП ПРЕПОДАВАНИЯ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В центре внимания автора находится понятие профессионализации, которое трактуется как определяющий принцип преподавания на продвинутом этапе языкового образования. В статье описывается деятельность, нацеленная на формирование профессиональных компетенций выпускников, проводимая на одном из педагогических факультетов ведущего лингвистического вуза Республики Беларусь – Минского государственного лингвистического университета, где работает исследователь.

Ключевые слова: языковое образование, профессиональная компетентность, профессионализация, профориентационная деятельность, профессионально-ориентированное преподавание, текстотипологическая компетенция.

У центрі уваги автора знаходиться поняття професіоналізації, яке трактується як визначальний принцип викладання на прогресивному етапі мовної освіти. У статті описується діяльність, спрямована на формування професійних компетенцій випускників, проведена на одному з педагогічних факультетів провідного лінгвістичного вишу Республіки Білорусь – Мінського державного лінгвістичного університету, де працює дослідник.

Ключові слова: мовна освіта, професійна компетентність, професіоналізація, профорієнтаційна діяльність, професійно-орієнтоване викладання, текстотипологічна компетенція.

The article centres upon the notion of professionalization, understood as the basic principle of teaching advanced students receiving a linguistic education. The author describes the activities aimed at mouldering professional competences of the graduate students being educated at a pedagogical faculty of the leading linguistic school of the Republic of Belarus – that is Minsk State Linguistic University for which the researcher works.

Key words: linguistic education, professional performance, professionalization, professionally-oriented activities, professionally-oriented teaching, text typology competence.

В существующих экономических условиях профессионализация процесса обучения приобретает чрезвычайную значимость для вузов Республики Беларусь в целом и их педагогических факультетов в частности. В этой связи следует подчеркнуть, что многоплановая работа по формированию

профессиональных качеств выпускников проводится кафедрой стилистики английского языка Минского государственного лингвистического университета (МГЛУ) целенаправленно и постоянно. Профессионализация как определяющий принцип преподавания на продвинутом этапе обучения был заявлен нами более десяти лет назад, что нашло свое отражение в типовой программе по практике английской речи для специальности 21.06.01 «Современные иностранные языки», опубликованной в 2002 году [4]. Принцип профессионализации официально закреплен «Образовательным стандартом Республики Беларусь», принятым в 2008 году для первой ступени высшего образования по специальности I-21 06-01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» [2]. В соответствии с ним были составлены действующие ныне учебные программы по всем кафедральным дисциплинам, которые предусмотрены типовым учебным планом для специалистов, приобретающих квалификацию «лингвист, преподаватель иностранных языков».

Наш многолетний стаж работы в высшей школе позволяет утверждать, что проблема профессионализации языкового образования не получила должного теоретического осмысления и освещения в научно-методической литературе. Данное обстоятельство определяет **актуальность** настоящей публикации, основной **целью** которой является обобщение накопленного автором практического опыта профессионально-ориентированного преподавания на старших курсах лингвистического вуза. К сопутствующим **задачам** относится уточнение понятий *профессиональная компетентность, профессионализация и профориентационная деятельность*.

Современная компетентностная парадигма образования предполагает подготовку студентов высших учебных заведений к непосредственному вхождению в глобальное социальное пространство и быструю адаптацию в нем. Исходя из «Образовательного стандарта Республики Беларусь», оценка качества подготовки специалистов определяется уровнем сформированности у них трех блоков компетенций – академических (знания и умения по изучаемым дисциплинам, способности и умения учиться), социально-личностных (культурно-ценностные ориентации, знание идеологических, нравственных ценностей общества и государства, умение следовать им) и собственно профессиональных (знания и умения формулировать проблемы, решать задачи, разрабатывать планы и обеспечивать их выполнение в области преподавания английского языка в различных типах учебных заведений). Согласно квалификационной характеристике, обладатель диплома МГЛУ – преподаватель двух иностранных языков с той или иной лингвистической специализацией – выступает как многоязычная, поликультурная личность. Выпускники педагогического факультета должны владеть фонетическими, грамматическими и лексическими нормами изучаемого языка, уметь адекватно реализовывать их в различных видах речевой деятельности и в разных ситуациях общения, широко использовать на практике знания по теории языка. Дидактические принципы преемственности и концентричности обеспечивают параллельное развитие указанных групп компетенций в течении всего периода обучения студента в МГЛУ.

Выраженная способность и готовность действовать с применением приобретенных компетенций рассматривается нами как неременное условие *профессиональной компетентности* будущего специалиста, которая предполагает наличие у него опыта практического использования знаний, навыков и умений, для чего, кроме всего прочего, необходимо развитие важных для профессии личностных качеств. Профессиональная компетентность является гарантом эффективного использования иностранного языка как предмета образовательной деятельности, объекта научного исследования, средства получения знаний, основы межкультурного и профессионального общения. Именно понятие компетентности оказывается ключевым в подходе кафедры стилистики к трактовке термина «*профессионализация*» и вытекающего из него основного практико-ориентированного направления ее деятельности – профориентационной работы. В ней тесно увязаны учебный и воспитательный процессы, идеологическое ядро которых составляют гуманистические идеалы и общечеловеческие ценности, чувства патриотизма и национального достоинства, осознание роли РБ на международной арене, уважение культурно-исторических традиций других народов. *Профориентационная деятельность* осуществляется аудиторно и внеаудиторно как в рамках учебных дисциплин, так и в ходе проведения информационной и воспитательной работы, а также за пределами университета – на школьных базах педпрактики и в иных учреждениях образования не только г. Минска, но и других регионов страны.

Центральная дисциплина языкового образования V курса, не вполне удачно, на наш взгляд, названная «Язык профессионального общения» (ЯПО), наряду с закреплением лексики, позволяющей успешно организовывать педагогическое общение на уроке иностранного языка, предполагает усвоение речевого этикета, принятого в избранной студентами сфере профессиональной коммуникации. Названная дисциплина состоит на факультете английского языка МГЛУ из трех, параллельно преподаваемых разделов: профессионально-ориентированный письменный дискурс, профессионально-ориентированный устный дискурс и социально-политический дискурс как идеологическая поддержка образовательного и воспитательного процессов в целом.

На занятиях по ЯПО активизируются знания студентов по предметам психолого-педагогического цикла, по теории языка, страноведению и языку СМИ, иначе говоря, далеко не только те выражения классного обихода, с которыми обучаемые знакомятся на младших курсах. Однако самое главное заключается в том, что ЯПО переводит в практический план знания студентов об основных текстовых разновидностях современного английского языка, почерпнутые из курса стилистики. Таким образом, в центре внимания оказывается формирование *текстотипологической компетенции* (термин позаимствован из работы [5, с. 66-70]) студентов, которая является неотъемлемой составляющей их коммуникативной профессиональной компетенции.

Из когнитивной психолингвистики в лингводидактику пришло понятие когнитивного модуля, который, как полагают исследователи, детерминирует

процессы текстопорождения и текстовосприятия. Наряду с лингвистической компетенцией, Н. И. Алмазова [1] выделяет в структуре когнитивного модуля социолингвистическую, функциональную, социокультурную, дискурсивную и стратегическую компетентности. Взятые в совокупности, они обеспечивают использование индивидом системных языковых знаний в точном соответствии с возникающей коммуникативно-прагматической ситуацией. Такое соответствие проявляется в готовности участников общения к взаимодействию и ведению диалога культур, в их способности идентифицировать различные виды высказываний / текстов, а также продуцировать целостные высказывания / тексты, адекватные в языковом и коммуникативном отношениях. Отсюда следует, что существенную роль в когнитивном модуле играет знание о стандартах текстопроизводства, отмечаемых в различных функциональных стилях изучаемого языка.

Существует точка зрения, рассматривающая текстотипологическую компетенцию как градуальный феномен с различной выраженностью степени наших знаний о текстовых моделях. Глубина осознанности при обращении к ним зависит от фоновых и энциклопедических знаний говорящего / пишущего, от его жизненного опыта и образовательного уровня. Целесообразно различать умение интуитивно распознавать тип текста как таковой и операциональный уровень текстовой компетенции, то есть компетентность – *knowing how* – в восприятии и порождении текста конкретного образца.

Рецептивная и продуктивная разновидности текстотипологической компетенции качественно различны, поскольку продуктивная компетенция предполагает способность и умение безошибочно идентифицировать и создавать тексты, соответствующие конкретной текстообразовательной модели как в языковом, так и в коммуникативном отношении. Не только изучающему иностранный язык, но и его носителю здесь явно недостаточно языковых и энциклопедических знаний. Для успешной коммуникации необходимы знания «об общих – инвариантных – текстовых признаках и структурах, архитектонике и композиции, форме тематического развертывания, особенностях формулирования», при этом «перевод» рецептивных умений в продуктивные «осуществляется через целенаправленное представление и анализ структурных и языковых особенностей различных типов текста при обучении в том числе и носителей языка» [5, с. 69]. Из сказанного следует, что студенты продвинутого этапа обучения должны иметь не только интуитивные представления о базовых текстовых разновидностях, храня в сознании их смутный ментальный образ, но и принимать осмысленное деятельное участие в процессах текстовосприятия и текстопорождения. Исходя из только что сформулированного тезиса, учебные дисциплины «Язык профессионального общения» и «Стилистика современного английского языка» рассматриваются нами в неразрывном блоке. Решая свои непосредственные дисциплинарные задачи, они несут в себе богатейший потенциал в плане развития иных, не менее важных для успешной карьеры выпускников педагогического факультета компетенций.

Профессионально-ориентированное преподавание лежит во главе угла используемых нами методических приемов и дидактических принципов,

обеспечивающих профессионализацию обучения в рамках рассматриваемых учебных курсов. Секцией стилистики, например, проводятся такие значимые для профессионального становления обучаемых мероприятия, как выставки дидактических материалов и командных исследовательских проектов, выполненных в ходе подготовки к семинарским занятиям; лекции-конференции по проблемам функциональной стилистики в форме презентаций лучших студенческих проектов с использованием информационных технологий.

Возможностям реализации компетентного подхода в вузовском курсе стилистики с акцентом на описание методики проведения семинарских занятий посвящена одна из наших публикаций [3], ввиду чего освещение этого момента в настоящей статье мы опускаем. В данном контексте гораздо важнее то, что в нынешнем учебном году проводилась апробация авторского курса интерактивных лекций, глубокому анализу результаты которой еще не подвергались, что будет сделано позже с учетом оценки качества начавшихся семинарских занятий.

Практическим выходом теоретической составляющей рассматриваемой дисциплины оказались различного рода разработки, подготовленные лектором с использованием практики рефлексивного преподавания (*reflective teaching*) на основе анализа и обобщения обратной письменной связи (*written feedback*) с обучаемыми. Исходя из студенческих мнений, кратко сформулированных по завершении каждой прочитанной лекции, либо в ее начале, а также конкретных заданий, выполненных студентами дома были, составлены и оформлены материалы, соответствующие двум рубрикам (некоторые из этих материалов представлены в таблицах 1-3). Первая рубрика – ***Jointly constructed knowledge*** – содержит знания, сконструированные в совместном усилии, и включает разработки: *The students' expectations from the course of stylistics; Lecturing – the teacher's reflection on the student's feedback; What students should do / should not do at the lecture to make it more effective.*

Вторая рубрика – ***Managing errors*** – нацелена на профилактику наиболее типичных ошибок, отмеченных в письменных ответах студентов (например, *the golden rules of the article* и т.п.). В ходе подготовки к семинарским занятиям на базе этих разработок студенты готовят свои мини-уроки, проекты, презентации, активизируя таким образом те стили и приемы преподавания, которые продемонстрировал им лектор. Хочется надеяться, что к началу изучения курса ЯПО (IX семестр) они окажутся практически, а не умозрительно подготовленными к нему в методическом плане.

Немаловажна в аспекте профессионализации работа, проводимая в связи с педагогической практикой выпускников (тринадцать недель X семестра), которая включает подготовительный, основной и отчетный периоды. Это означает, что организационно-методическая и языковая помощь оказывается пятикурсникам в течение всего учебного года. Формы помощи практикантам достаточно разнообразны, а именно: посещение и анализ уроков, оказание содействия в подготовке планов уроков, в подборе учебных материалов, чему способствует информирование о качественных интернет-сайтах, где можно почерпнуть различные идеи, полезные в профессиональном плане. С той же

целью подготовлен список аутентичных выражений классного обихода и пилотный вариант портфолио *Materials for Student-Teachers*. Кроме того, на регулярно проводимых консультациях студенты получают рекомендации ведущих специалистов выпускающей кафедры относительно возможности усиления практической значимости дипломных проектов по лингвистике. Это достигается посредством создания различного рода приложений творческого характера – глоссариев, схем, таблиц, методических разработок уроков или фрагментов уроков либо внеклассных воспитательных мероприятий по иностранному языку с применением материалов выполняемого студентом исследования. По завершении педпрактики на заседании кафедры проводится анализ и оценка ее хода, старшие кураторы информируют коллег об итогах целевых соцопросов выпускников, что позволяет выходить с предложениями о внесении необходимых корректив в программу организации педпрактики как на уровне факультета, так и на уровне вуза в целом. Профориентационная работа проводится не только со студентами, но и с учителями и учащимися баз прохождения педпрактики; в ряде случаев она осуществляется на постоянной основе.

К традиционным формам внеаудиторной профориентационной работы по дисциплинам кафедры стилистики можно отнести конкурс профессионального чтения и литературного перевода; брейн-ринг по проблемам страноведения и регионоведения среди групп соответствующей специализации; участие членов девяти успешно функционирующих студенческих научных кружков в Днях науки МГЛУ.

Взятая в совокупности, профориентационная деятельность выпускающей кафедры факультета английского языка МГЛУ реализует поступательное движение коллектива в сторону повышения качества языкового образования, исходя из широко понимаемого нами принципа профессионализации процесса преподавания.

Lecturing – the teacher’s reflection on the student’s feedback

№	Aspects	Identifying Characteristics	Identifying Characteristics	Identifying Characteristics
1	2	3	4	5
1.	Teaching Styles	Didactic	Interactional	Exploratory
2.	A key phrase	“I tell you!”	“We talk in many ways”	“You find out for yourselves”
3.	Typical style forming features / style markers	<ul style="list-style-type: none"> - Whole-class teaching - The authority of the teacher’s knowledge - Transmission 	<ul style="list-style-type: none"> - The teacher enters learning dialogues with students - Jointly constructed knowledge - Variety of groupings 	<ul style="list-style-type: none"> - Individual learning programmes - Learners create knowledge for themselves - Discovery
4.	Approach	The teacher-centered	The student-centered (communicative)	The student-centered (didactic)
5.	A manner of teaching / an individual style	Authoritarian (formal) Democratic (semi-formal)	Democratic (semi-informal) Democratic (informal)	Democratic (optional tasks) Authoritarian (mandatory tasks)

6.	Methods of teaching / professional idiolect	<ol style="list-style-type: none"> 1. Giving instructions / advice 2. Explanation / elucidation 3. Dictation of the key fragments of the lecture 4. Verbal presentation 5. Frontal work 6. Maintaining strict discipline 7. Controlling students' behaviour 8. Focusing on the content 9. Logical structuring of the flow of information / of the lecture 10. Summarizing 11. Translation of some basic terms and difficult turns of thought <ul style="list-style-type: none"> • Addressing the audience • Demonstration of the three teaching styles through various methods of teaching • Illustrating in language-in-action realization of some notions of Stylistics (style as choice / technique of expression / deviation from the norm / embellishment) <ul style="list-style-type: none"> • Illuminating the content • Clarifying the topic • Drawing the students' attention to particular points • Comparison when presenting different points of view • Analysis of controversial issues • Illustrative examples • Strict control and supervision 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cooperation / collaboration 2. Conversation 3. Leading questions (<i>e.g.</i> controlling the students' attention by leading questions and simple tasks) 4. Asking about students' thoughts and opinions 5. Written feedback 6. Reflective practice 7. Interactive communication with the audience (<i>e.g.</i> encouraging students to communicate and participate in the discussion / to think over the given material) 8. Stirring up students' mental activity 9. Brainstorming 10. Team work 11. Examples reflecting the teacher's personal experience 12. Creating a relaxed atmosphere (<i>e.g.</i> establishing rapport with the help of humour) <ul style="list-style-type: none"> • Using student's knowledge of other linguistic disciplines / of methods of teaching a foreign language / ESL • Managing errors / refreshing students' knowledge of English (spelling, grammar, collocations) • Material results of productive conversation (tables, schemes, tips, lists of typical mistakes) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motivating students to explore new information in books and dictionaries / to look into some problems in class and at home 2. Giving home-assignments and individual tasks 3. Motivating students' self-control
----	---	--	--	--

Managing errors

№ лекции	Кол-во присутствующих	Типичные ошибки
Lecture 1	89 students	<p>The use of articles is a typical grammar mistake, but it happens that sometimes mistakes in articles are not actually erroneous and can be treated as a purposeful <i>choice</i> among the existing linguistic possibilities, as a desired <i>deviation from the norm</i>.</p> <p><i>E.g.</i>: “Old man at the bridge” by Ernest Hemingway. You have read this short story, haven’t you?</p> <p>An article should have been used in the title, but neither <i>the</i> nor <i>an</i> are employed, the article is <i>zero</i>. Is it an error? Evidently, no. Because the author’s choice is purposeful and suggestive. By omitting the article, E.Hemingway reaches the highest degree of generalization. The implied meaning is: each and everybody of us can find ourselves under such severe circumstances as the main character of the story did. Deep implications are a striking feature of E.Hemingway’s individual style of writing, reflecting his iceberg principle. The most part of the iceberg is not seen above, it is under the water, you know. Mind that we never know what the author <i>wanted</i> to say. We can only guess, judging from the language used. So, the word choice like that is wrong.</p> <p>Some choices I came across while reading your feedback are not stylistic, so they should be qualified as grammar mistakes. In the process of managing errors today, I have to draw your attention to the golden rules of the article, they can be found in good grammar books (by Michael Swan, for instance). He says, if the rules for the use of articles seem too complicated, just remember these three:</p> <p>RIRST. Do not use <i>the</i> with plural and uncountable nouns to talk about things in general (e.g. <i>Life is hard; stylistics, history, English literature</i>, but <i>the English literature of the XIX century, the English language</i>).</p> <p>SECON. Do not use singular countable nouns without articles (e.g. <i>the / a car</i>).</p> <p>THIRD. Use <i>a / an</i> to say what people’s jobs / professions are.</p> <p>Most mistakes with articles are made through breaking one of these rules, that is why they are called golden.</p> <p>The second rule can be a little bit wider. It may sound: Do not use singular countable nouns without a determiner – an article, a pronoun (possessive, demonstrative, indefinite) etc. Mind that only one determiner is needed. But you shouldn’t overdo with possessive pronouns. I remember a situation in London, once I found myself in. <i>Being in a hurry, I asked the driver: “Where is your bus going?” – “But, madam, the bus is not mine,” he replied.</i></p> <p>The following examples illustrate the concern of stylistics as technique of expression: <i>горячая дискуссия</i> ‘a heated discussion’, <i>острый вопрос</i> ‘an acute question’, <i>моё понимание и знание</i> ‘my understanding and knowledge’ / ‘my understandings and knowledges’. In the last example the conjunction <i>and</i> signals about parallelism in form and adds the same weight / importance to the homogeneous elements of the whole structure.</p>

**What students should do / not do at the lecture
to make it more effective?**

The students should	The students should not
<ul style="list-style-type: none"> • know where the lecture is going to be held and what lecture it is • attend all the lectures • respect the lecturer • turn off mobile phones • listen to the lecturer attentively • focus on the content of the lecture • think over the material • pick out the most important information and put it down / take notes of the lecture • work hard at the lecture (concentrate on new information, try to perceive and understand it) • work in an active way (participate in discussions, ask questions, pay attention to the most complicated and controversial issues) • do the lecturer's tasks • be ready with home-assignments • remember that your primary concern is to study • study theoretical disciplines as far as they are part and parcel of higher education • be involved in the process of getting knowledge / be interested in this process • enjoy the lecture • analyse the given information after the lecture / before the next one to trace the connection of the material • highlight key words / the main points of the lecture • grasp major ideas, memorize them 	<ul style="list-style-type: none"> • skip lectures • be late • sleep during the lecture • ignore the lecturer • be indifferent • put down every word unconsciously / without thinking • interrupt the lecturer • distract the lecturer's attention without any reason • make noise / much noise / too much noise • should not use cell phones (even to answer the received SMS) • listen to music using their MPH-players • leave the auditorium all of a sudden • eat / chew a gum • disturb the students around • talk because it hampers the perception of new information / distracts the attention of other students • prepare tasks for other classes • do anything that is not connected with the subject • be up in the clouds

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алмазова Н. И. Когнитивные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении иностранному языку в неязыковом вузе : автореф. дис. ...докт. филол. Наук / Н. И. Алмазова. – СПб. : Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, 2003. – 21 с.

2. Баранова Н. П. Образовательный стандарт Республики Беларусь. Высшее образование. Первая ступень. Специальность I-21 06-01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)». Квалификация «лингвист, преподаватель иностранных языков» : утвержден и введен в действие

постановлением МОРБ № 50 от 12.06.2008 г. / Н. П. Баранова, Н. А. Копачева, В. А. Павловский. – Минск : РИВШ, 2008. – 50 с.

3. Кунцевич С. Е. Возможности реализации компетентностного подхода в вузовском курсе стилистики / С. Е. Кунцевич // Постклассическая стилистика и дискурсивный анализ текста : материалы межкафедрального «круглого стола» (Минск, 11 дек. 2008 г.) / редкол. : С.Е.Кунцевич (отв. ред.) [и др.]; МГЛУ. – Минск : МГЛУ, 2010. – Вып. 2. – С. 134-140.

4. Фастовец Р. В. Практика устной и письменной речи. Английский язык: учебная программа для высших учебных заведений по специальности 21.06.01 «Современные иностранные языки» / Р. Ф. Фастовец, Е. Б. Карневская, С. Е. Кунцевич и др. – Минск : РИВШ, 2002. – 51 с.

5. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. – 208 с.

Дата поступления в редакцию: 15.05.2013 г.